

Magagandang Salita

Beautiful Words

Filipino-Tagalog Translation

Ako ang manunulat ng magagandang salita't tula,
Nag-uugnay ng kahulugan, sa tugmaang naglalaro!
Kay gandang regalo, ang talinong ito'y natutunan ko;
Nagpapalit ng isipan ng bago; ako lang ang may alam.
Naglalagay ng pangitain, pangarap, at buhay sa mga matang
nagniningning;

Ang pangalan ko, noon at ngayon, ay laging babangon!

Maaari kang maging ano man, kung matututong sumulat.
Sinong mag-aangkin sa iyong mga salitang nagbibigay-liwanag?
Nagpapahayag sa kaluluwa, bagong damdamin sa luma;
"Tagapagpayapa may karanasan at karunungan!" ika nga.
Kay sarap ng pakiramdam kapag nagsasabing, "Tama ito!"
Ang panitikan ay nagkakaroon ng bagong kahulugan sa iyo.

Bago tayo maghiwalay, habang binabasa ang aking isipan,
Isang babala: tungkol sa mga naghahari't gumagawa ng batas!
Makapangyarihan ang manunulat habang lumilitaw ang bagong
bansa,

Ang ilan sa kanilang sinulat ay parang pilak at ginto.
Mag-ingat sa salitang may dalawang kahulugan, tinatawag na
batas:

Maaaring baluktutin ang salita, at magdulot ng kamalian.

Itinatag ng mga tao, ito'y ihahalal;
Ang mga hinaing ay mauunawaan o tatanggihan lamang.
Para sa mga nagsusulat ng batas; ito'y isang sumpa!
Oo, ako ang manunulat ng magagandang salita't tula!

Matahom nga Mga Pulong

Beautiful Words

Cebuano Translation

Ako ang magsusulat sa matahom nga mga pulong ug berso,
Nag-hiusa sa mga kahulogan, sa nagdayandayang rima!

O kahibulongang gasa, kining talento akong nakat-onan;
Nag-usab sa hunahuna'g bag-ong panglantaw; ako ray nagbuhat.
Nagbutang sa panan-aw, damgo, ug kinabuhi atubangan sa mata
nga masilaw;

Ang akong ngalan kaniadto ug karon, kanunayng mobangon!

Mahimo kang bisan unsa, kon makat-on ka pagsulat.
Kinsay mosupak sa imong mga pulong nga naghatag ug kahayag?
Nagpahayag sa kalag, bag-ong gibati sa karaang gugma;
"Magdudulog nga may kasinat'ran ug kaalam!" maoy sulti.
Kahibulongan ang gibati, kon moingon ang hunahuna, "Kini
tinuod!"

Ang literatura adunay bag-ong kahulogan pinaagi kanimo.

Sa wala ta magbulag, samtang gibasa ang tanan nakong
hunahuna,

Usa ka pasidaan: bahin niadtong nagmando'g naghimo'g balaod!
Gamhanan ang magsusulat samtang nagtungha ang bag-ong
nasud,

Ang uban sa ilang gisulat daw salapi ug bulawan.
Pagbantay sa pulong nga dunay duha ka kahulogan, nga balaod:
Ang pulong mabaliktad, ug makahatag ug sayop.

Gipili sa mga tawo, kini moabot sa pagbotos;
Ang mga kabalaka masabtan o balibaran lamang.
Alang niadtong nagsulat sa balaod; kini usa ka sakit!
Oo, ako ang magsusulat sa matahom nga mga pulong ug berso!